

# THE MORNING STAR

Registered as a Newspaper at the General Post Office, Sri Lanka under No. Q.B/59/300/26/82

Established: 1841: A Christian Weekly : Published Every Friday

Vol. 142 JAFFNA, FRIDAY, 19th MARCH, 1982 No. 12

RIGHTEOUSNESS EXALTETH A NATION BUT SIN IS A REPROACH TO ANY PEOPLE

## Editor's Note

Please address all communication for the English pages to **The English Editor, 'Morning Star'** UDUVIL, CHUNNAKAM.

## Subscription

Inland: Rs. 35/- per year. Single issues are available at the VARANY MISSION SALES CENTRE, Model Market, Jaffna at Re. 1/- per copy. Apply to: **The Manager, 'Morning Star', Vaddukodai.**



## New IGP

Mr. Rudra Rajasingham, Senior Deputy Inspector General of Police has been appointed Inspector General of Police from 15-3-82.

Mr. Rajasingham is the first Tamil to hold this important post in Sri Lanka.

He joined the Police force in 1949 as Probationary ASP. He became DIG in 1971. He was security co-ordinator for the non-aligned Summit in Colombo and for the Queen's visit.

## DREC

The Centre for Development Education and Communication has organised a series of lectures on important subjects relating to Development, Education and Communication, oriented to our own culture and traditions.

The first of a series of lectures sponsored by the DREC was delivered by Prof. K. Sivathamby, Head of the Department of Tamil at the University of Jaffna on 13-3-82 on the subject "the Role of the Temple in the Jaffna Social Formation - A Sociological Perspective".

## R. E. B. to Conduct more Bible Competitions

The Religious Education Board of the JDCSI is to conduct its annual Bible Knowledge Quiz for Sunday School children later this year. The syllabus for Seniors (born after 31-12-63) covers John, 1st Corinthians, Jeremiah, Joshua and Judges and that for Juniors (born after 31-12-67) Luke, Exodus, Ruth and Jonah. Handsome cash prizes are to be awarded also for memorizing Mathew 5-7 and John 14-16. Essay and Speech competitions also will be worked out at or before Children's Rally. Prize donations have been invited from friends.

## Christianity Teachers' Seminar

The Religious Education Unit of the Ministry of Education will conduct the annual "In-Service Seminar" for Christian teachers at St. Thomas' College, Bandarawela between the 15th and the 27th of April. The course for Primary School teachers ends on the 21st when that for the upper School teachers begins. The Co-ordinating Secretary of the programme Mr. Elmo Wijesinghe has worked out a scheme to provide free train travel, food and accommodation for all participants. Teachers families too may join travelling on their own and paying for their food. The Malay Street Office of the Ministry of Education is distributing application forms directly and for the Jaffna District through Mrs. G. P. Sugunananthan of St Charles' M. V., Main Street, Jaffna.

## The Jaffna Diocesan Council - 35th Sessions

The following are some of the decisions arrived at the above sessions:-

### New Local Boards

Two new Local Boards have been set up in addition to the four that are already functioning. The two new Boards are *The Social Action and Development Board* and *The Children's Homes Board*. The first one will administer Development Projects undertaken by the Diocese and also initiate and promote new projects with the approval of the Executive Committee.

This Board will consist of the Bishop and 10 others of whom 3 will be from the clergy.

The second will administer the Children's Homes and Day Care Centres under the Diocese and set up new homes or extend their work with the approval of the Executive Committee.

This Board will consist of the Bishop, the Manager (appointed by the Executive Committee) and nine others elected annually at the Diocesan Council.

### Correspondence Courses in Christianity

The House decided to request the Jaffna Christian Education Council to arrange for a course of studies for GCE (OL) and GCE (AL) candidates in Christianity.

### Mural Tablets

It was decided that those applying to erect mural tablets in Church conform to the following three conditions:- (a) Such tablets can be installed only after one year of the death of the person. (b) The applicants should

### Appreciation

#### Mr. A. S. Abraham

Eighty seven years ago in the suburb of Jaffna town, a son was born to the famous Mr. S. K. Abraham who was teacher and later Notary Public. Ariyanayagam Samuel Abraham as he was named started his education at St. John's College Jaffna, which has now existed for 165 years. He was a student and teacher under Revd. Jacob Thompson and a teacher under Revd. Henry Peto.

A. S. held many records of 'First' in his school. When the Prefect system was introduced in the College, he was the first Senior Prefect and Chairman of the Prefect Guild. When the London Matriculation class was started in the College, he was one of the first to pass this exam. After he obtained the Science Diploma from the Technical College, he was made the Senior Science Master in the school. When Cadetting was introduced to the College, again it was A. S. who obtained a commission in the Ceylon Cadet Battalion and was in charge of the College Platoons. He drilled and disci-

plined the youth who joined the platoons of St. John's College, which won many a laurel at Diyatalawa camps. One year they were the runners-up for the Hermon Loos challenge cup for the best platoon in the Island. It is also recorded that he was the first General Secretary and then became President of the famous Jaffna Sangeetha Sabha (Dramatic Club).

### Morning Star

The House decided to intensify the Life Subscription Campaign and also launch on a campaign to enrol more subscribers for the Morning star.

### New Ministerial Candidates

Mr. Deva Anandarajan has been approved as ministerial candidate to proceed to Bangalore after completion of his B.Sc. course at Christian College, Madras.

Miss Markandan has been selected as a woman theological candidate for a two year course.

### Votes of Condolence

Votes of condolence were proposed and passed on the death of the following former members of the Diocesan Council.

Mr. J. E. Soundararajah proposed by Rev. S. N. Sugunananthan.

Mrs. A. C. Ariyaratnam proposed by Rev. D. R. Ambalavanar.

Mr. S. N. Sinnathamby proposed by Rev. William Thevathason.

Mr. C. A. Gnanasegaram proposed by Mr. C. J. Ellathamby.

Mr. Ariyaratnam Danforth proposed by Rev. N. W. G. Sugunarakajah.

Mr. V. R. Murugesu proposed by Rev. N. W. G. Sugunarakajah.

plined the youth who joined the platoons of St. John's College, which won many a laurel at Diyatalawa camps. One year they were the runners-up for the Hermon Loos challenge cup for the best platoon in the Island. It is also recorded that he was the first General Secretary and then became President of the famous Jaffna Sangeetha Sabha (Dramatic Club).

At the end of the year 1926, he accepted a position as one of the first three Inspectors in the Labour Department and moved out to the South. During his stay in Bandarawela, he became the President of the Bandarawela Tennis Club after serving the Club as its Secretary. While stationed in Trincomalee as Assistant Commissioner of Labour, he was Lay Preacher for the Troops.

When I visited him on several occasions during his last days, his delight was to talk of memories of old days and the glorious period of his youth. He looked a lonely Captain of a ship saluting cheerfully the old flag of treasured memory of his school.

C. Amarasingham.

## JAFFNA CHURCH MISSIONARY ASSOCIATION

### Annual Service, Sale and Annual General Meeting

on Saturday March 27th

at 3.30 p. m.

at

ST. MARY'S CHURCH, KOPAY.

Your contribution in cash and kind solicited.

Your presence and patronage earnestly sought.

Ven. Sam D. Horshington

Chairman.

Mr. M. C. Francis

9/2, Eachchamodai Road

Jaffna.

Hony. Treasurer.

## New Admissions

### JAFFNA COLLEGE TECHNICAL INSTITUTE

New Sessions begin 10th May 1982. Classes for Technicians & Craftsmen. Applications close 16th April 1982. Application forms & other particulars are available at the Office.

Director

Jaffna College Technical Institute Vaddukodai.

## In brief

○ Mr. Velupillai Kumarasamy former Tamil Congress M. P. for Chavakachcheri was remembered on his 4th death anniversary on 10-3-82. Handpicked by his leader Mr. G. G. Ponnambalam Q.C. as a young man of promise, he entered Parliament in 1947 at the age of 27, the youngest of the 101 members of Parliament at that time. His nine years as Member of Parliament was a period which saw many development projects undertaken in his electorate and completed with great assiduity and singleness of purpose.

As a T. C. Candidate for Chavakachcheri he obtained 10,000 votes at the last General Election in 1977. His political career will always be a beacon in the North.

○ 5600 Teachers will be appointed in May this year it is reliably learnt. Of these 600 will be filled by Diploma holders in various subjects. 1000 teachers will be appointed for Tamil speaking areas. The interviews will be held on 24-3-82 for those selected on the results of the competitive examination.

○ A meeting of the Working Committee of the All Ceylon Tamil Congress is to be held tomorrow at the Party Head Office in Jaffna. The change of the name of the Party from the All Ceylon Tamil Congress to Tamil Congress will be considered at this meeting.



# உதயதாரகை

UTHAYATHARAKAI

Estd. 1841.

சென்னை நகரம் [ வெள்ளிதோறும் வெளிவருவது. ]  
'நீதி ஜனத்தை உயர்த்தும்; பாவம் எந்தக் குறைவுக்கும் இழிவாம்'

மலர் 142 ] 19-3-1982 [ இடம் 12

## யோக்யதையில்லாத பூசாரிகள்

குட்டை நிராயத் தேவகிப்போய் கிடந்த தமிழ் இலக்கியத்தில் புதுவெள்ளம் பிரவாகிச்சுச் செய்தவன் மகாகவி பாரதி (1882-1921) என்பதில் இரண்டாவது கருத்துக்கு இடமேயில்லை. தமிழிலே கவிதையை உரைநடைமையுடைய பாரதி கையாண்டிருக்கும் விதம் அவளை அசாதாரணமான கலைஞரை வரலாற்றில் பதிவு செய்கிறது. தேசிய விடுதலையையும் சமூக விடுதலையையும் பெண் விடுதலையையும் அவாவி நின்ற அவளது கவிதைகள் ஒரு மகாகவியின் தீக்ஷணிய நோக்கிற்கு சாட்சி சொல்லுகின்றன. கவிஞரையும், ஆசிரியரையும், தேசபக்தரையும், பத்திரிகாசிரியரையும் பாரதி காட்டும் பன்முகப்பரிமாணம் உண்மையிலேயே மகத்தானதுதான்.

அந்த மகாகவியின் நூற்றாண்டு நிறைவு குறித்து சோவியத் ரஷ்யா உட்பட இந்தியா, இலங்கை அனைத்தும் பல்வேறு நிலைகளில் நினைவு விழாக்கள் விமர்சனமாக நிகழ்ந்துகொண்டிருக்கின்றன ஆனால், இந்த விழாக்கள் எவற்றை நிறுவ முனைகின்றன என்பதுவே நாம் ஆழ்ந்து நோக்க வேண்டியதாகும்.

இலக்கியவாதிகளும் அரசியல்வாதிகளும் சந்தர்ப்பவாதிகளும் பாரதியின் பெயரால் பிழைப்பு நடத்துவதாக யாரோ ஒருவர் எழுதியிருப்பதிலும் பெரும் உண்மை உள்ளது.

இன்று பாரதி விழா நிகழ்ச்சிகளிலே ஆழ்ந்த ஆய்வு எதுவுமில்லை. கிறிஸ் வியூந்த ரிசார்ட்சுபேஸ் பலர் கதாசாலைச்சேபும் நடத்தி வருவதைக் காண்கிறோம். பாரதியை மகாபுருஷனுக்கும் அவசரத்தில் சிலர் அவன்மீது இல்லாத விவகாரங்களை எல்லாம் ஏற்றிச் சிறுமைப்படுத்துகிறார்கள்.

அரசியல் இயக்கத்தினர் தங்கள் திறந்திருக்கும் அரசியல் களையில் ஆராயமில்லை என்று கண்டு பாரதி விழாவில் பிழைப்பு நடத்தி வருகிறார்கள்.

எழுத்தாளர் சங்கங்கள் தங்களது இருப்பினைப் பிரகடனப்படுத்துவது போல காலண்டரைப் புரட்டிப் பார்த்து சென்ற வருடம் ஆறு முகநாவலருக்கும் இந்த வருடம் பாரதக்குடி விழா எடுத்து நிறைவு காணுகின்றனர்.

யாழ்ப்பகலைக் கழகத்தல் பல்வேறு நிலைகளில் மேற்கொள்ளப்பட்ட பாரதி நினைவு விழாக்கள் சனசமூகக் கூட்டங்களாய்தான் முடிந்திருக்கின்றன.

சம்பந்தப்பட்ட மன்றங்கள், இயக்கங்கள் தங்களது ஆண்டறிக்கையில் பதவு செய்துகொள்ள இந்த நூற்றாண்டு நினைவு விழாக்கள் வசதியானவைதான். மேடை தேறும் பேச்சாளர்களுக்கும் நாவலர் சீலன போய், பாரதி சீலன் வந்திருக்கிறது என்பதைவிட இதற்கு வேறெதுவும் முக்கியம் இருப்பதாகத் தெரியவில்லை. பாரதி என்றால், வேறு யாருடைய நினைவு தான் என்றுமே இவர்களுக்கு அதனால் எந்த மாற்றமும் நிகழ்ந்துவிட போவதில்லை.

நல்ல ஆதினங்களில் நாவலரின் பெரியபுராண உரையின் மறுபதிப்பினை உலந்து பாராட்டியவர்கள் அவரது ஆதம் தரிசனத்தல் நம்பிக்கை கொண்டவர்கள் இல்லை. நாவலரது பணியில் நம்பிக்கை கொண்டிருந்தவர்களை மேடையில் காணமுடியவில்லை. நாவலருக்காக மேடைப் பிரசுரம் செய்த அந்த நபர்கள் இன்று பாரதி போலஷியக் புரட்சியை வரவேற்றுப் பாடியதாக மேடைகளில் மகிழ்ந்து போய் நிற்கிறார்கள். இவர்களுக்கு மேடையும் கூட்டமும் விளம்பரமும் பொருளாகும். பாரதி அல்ல; நாவலரும் கூட அல்ல.

இத்தகைய மேடைப் பிரசுரங்களே பாரதி விழாக்களை நிறைத்து திற்பதால் பாரதியின் ஆதமாவை நாம் தரிசிக்க முடியவில்லை. பாரதியின் மோதல்களையெதன் அடிப்படையிலே இப்பிரசுரங்களால் புரிந்து கொள்ள முடியாமல்போவது இயல்பானதே. பாரதி தமிழ் இலக்கியத்தில், தமிழர் தம் வாழ்நூல் ஏற்படுத்தியுள்ள தாக்கத்தளை நுணுகி ஆராயப் பணிகளோ, அந்தக் கண்ணாளை சொன்னதல் இன்றும் ஆதர்சமாய் விளங்குவனவற்றைவாழ்க்கையில் கைக்கொள்ளும் நடைமுறைக்கோ இந்தக் கூட்டங்களுக்கோ ஒரு சம்பந்தமும் இல்லை.

பாரதி விழாக்கூட்டங்களில் இத்தகைய 'நடிப்புச் சுதேசிகளை'யே மீண்டும் மீண்டும் சந்திக்க நேர்கிறது. தங்களையே கொள்கையை ஜாலவிகிதைக்காரனைப் போல மாற்றிக்கொண்டு வீடுகிறவர் களைப் பாரதி கருமையாகக் கண்டனம் செய்திருக்கிறார். " இம் மன்றப் பாத்திரங்களும் நம் தேசத்திற்கு விளையும் தீமைகள் கணக்கில் அடங்கா, ஏளனில், இவர்களைப் பார்த்து அநேகம் அறிவில்லாத மனிதர்கள் செல்லக்கூடாத மார்க்கங்களில் சென்றுவிடுகிறார்கள் " என்று பாரதி வருந்துகிறார்.

பாரதியை போலிகள் ஆராதனை செய்யும் இக்காலத்தில் பாரதி ஒரு சந்தர்ப்பத்தில் சொன்னதை இங்கு குறிப்பிடுவது மிகவும் பொருத்தமாகவிருக்கும்:

"எப்படி சாதாரணமாக ஒரு கல்வியில் நல்ல சாதுக்கள் பக்தியுடன் மந்திரம் ஜபித்துக் கும்பிட்ட மந்திரத்தல் பகவானே நேரே வந்து நம்முடைய பன்னுளையோ, அதுபோல் யோக்யதையின்மீது பூசாரி தொட்ட மந்திரத்தில் பகவானே அந்தக் கல்வியை விட்டுப் போய்விடுவார்."

## நவீன இறையியல்

பாவம் என்றும் என்ன என்பது பற்றி யூலர் டிலிக் Poul Tillick என்பவரின் கருத்து.

நேசக்குமார் கதிர்காமர்

ஒரு கிறிஸ்தவ வேதப்படிப்பு குழுவில் வேதப்படிப்பை நடத்தும் ஒருவர் அந்தக் குழுவைப் பார்த்து " பாவம் என்னுடைய என்ன? " என்ற கேள்வியைக் கேட்டால் அதற்கு அந்தக் குழுவில் உள்ள அதிகமானோர் என்ன மறுமொழியைக் கூறுவர்? உடனே அவர்களில் அதேசமம் பேர் கூறக் கூடியது யாதெனில்; பாவம் என்றால் பொய் சொல்லுதல், களவு செய்தல், விபசாரம் செய்தல், பொருமை கொள்ளல் என்பதாகும். போல் டிலிக் என்பவரின் ஆழமான இறையியல் கிந்தனையின் படி பாவம் என்பது அது அல்ல. நம்முடைய கேள்வியைத் திரும்பவும் நாம் கவனமாக ஆராய்வேோம். நமது கேள்வி பாவங்கள் என்றால் என்ன என்பது பற்றியல்ல. ( We are not asking what sins are? but what SIN is? ) பாவம் என்றால் என்ன? அதற்கு [ Systematic Theology ] டிலிக் தமது ஒழுங்குபடுத்தப்பட்ட இறையியல் புத்தகத்தில் கூறுவது என்ன வென்றால்; பாவம் என்பது டெவுளை விட்டுப் பிரிந்த நிலையாகும். SIN is estrangement from God.

நாம் கிறிஸ்தவிய பாவச் செயல்களைச் செய்யும் போதும் நாம் டெவுளை விட்டுப் பிரிந்த நிலையில் செய்வோமாகில் அது பாவமாகும்.

மனுக்கலம் முழுவதும் டெவுளுடைய மகிமையில் இருந்து விழுந்து விட்டது டெவுளை விட்டுப் பிரிந்த படியால் தான் இந்த நிலை சுவை சிறுஷ்டிக்கும் ஏற்பட்டது. டெவுன் மனிதனுக்கு நேரடித் தொடர்பு வைத்திருந்தார். மனிதன் டெவுளைவிட்டுப் பிரிந்த படியால் அந்த நேரடித் தொடர்பு முறியடிக்கப்பட்டது.

ஆனால் திருமறைதன் ஆணை வர் இயேசு கிறிஸ்து நமக்கரசைத் தம்மைத் தாம் சிறுவையிலே முறியடிக்கப் படுவதற்கு ஒப்புக் கொடுத்த படியால் முறிக்கப்பட்ட அந்த தொடர்பு திரும்பவும் நினைந்தி செய்யப்படுகிறது; நாம் திருமறைதன் ஏற்றுக் கொள்வதின் மூலம் திரும்பவும் டெவுனோடு நேரடித் தொடர்பு வைத்திருக்கக் கூடியதாக இருக்கிறது.

இதற்கு அடி அறிவாரமசை, நினைந்தி செய்யும் பாவமாக ( BRIDGE ) இலங்குவது பாவ மன்னிப்பு ஆகும். நாம் கிறிஸ்துவை இரட்சகராக ஏற்றவுடன் பாவம் அற்றவர்களாக மாறும்போதும், இரட்சிப்பு அவருடைய கிருபையினால் மட்டுமே ஏற்படும். ஆனால் உண்மையாக மன்னதரப்பட்டு நமது பாவத்தையும் ( டெவுளை விட்டுப் பிரிந்த நிலையையும் ) பாவங்களையும் ( பெயர், களவு, விபசாரம் என்பவற்றை ) அறிக்கையிட்டால், டெவுன் இரட்சி நித்திய ஜீவனைக் கட்டியேடுகிறார்.

## இந்தியாவில் பறக்குந் தட்டு

இந்தியாவில் அலகபாத்திற்கு அருகில் " பறக்குந் தட்டு " என்ற பெயரில் பலர் கண்டனர். 800 யார் ஆரத்திலே இது சென்ற சன்கிழமை காணப்பட்டதாம்.

## செல்வநாயகம்

நினைவுச் சொற்பொழிவு

செல்வநாயகம் நினைவுச் சொற்பொழிவு இந்து வகுடம் ஏப்ரல் 27-ம் 29-ம் திகதிகளில் நடைபெறவிருக்கிறது.

பேராசிரியர் கி.என்.பா. அரசரெத்தினம் இவ்வகுடம் நினைவுச் சொற்பொழிவை வழங்கவிருக்கின்றார்.

27 ம் திகதி இச்சொற்பொழிவுக்குப் பேராசிரியர் கா. இத்திரபாலர தலைமையாக்குவார். 29 ம் திகதி பேராசிரியர் பேட்ரன்ட் பஸ்தியாப்பின்னை தலைமையாக்குவார். முதல் நாளில் பேராசிரியர் சி. அரசரெத்தினம் வட இலங்கைத் தமிழ் மக்களின் பொருளாதாரத்தின் வரலாற்று அடிப்படை 17 ம் 18 ம் நூற்றாண்டுகள் எனும் பொருளினும்.

இரண்டாம் நாள் வட இலங்கைத் தமிழ் மக்களின் பொருளாதாரத்தின் வரலாற்று அடிப்படை 19 ம் 20 ம் நூற்றாண்டுகள் எனும் பொருளினும் சொற்பொழிவு நடைபெறும்.

## முல்லைத்தீவில் கடும் வரட்சி அரசாங்கம் நிவாரணம் அளிக்கிறது

வரட்சி நிவாரணம் குறித்து முல்லைத்தீவு மாவட்டத்துக்கு உணர்ச்சிமான தொகை நிதியை இம்முறை சமூக சேவைப் பகுதி ஒதுக்கிக் கொடுத்துள்ளது.

இப்பணம் இப்பகுதியில் கடும் வரட்சியால் பாதிக்கப்பட்ட மக்களுக்கு உணவு முத்திரையாகவும் பணமாகவும் முன்று தடவை வில் வழங்கப்படவிருக்கின்றது. என்று முல்லைத்தீவு அரசாங்க அதிகரி திரு. கே. ஞானசந்திரன் தெரிவித்தார்.

முல்லைத்தீவு மாவட்டத்தில் உள்ள மாந்தை கிழக்கு உதவி அரசாங்க அதிகரி காரியாலயத்தில் முல்லைத்தீவு மாவட்ட அரசாங்க அதிகரி திரு. கே. ஞானசந்திரன் இப்பகுதி கிராம சேவை அலுவலர்களை அழைத்து வரட்சி நிவாரண நிதி வழங்குவது குறித்து ஒரு மகாநாட்டை நடத்தினார்.

மேற்படி மகாநாட்டில் கிராம சேவை அலுவலர்கள் வரட்சி நிவாரண நிதினை வழங்கும்போது மிகவும் சண்மீயமாகவும் நீதியாகவும் தங்கள் டெமையைச் செய்ய வேண்டும் என்று அரசாங்க அதிகரி தெரிவித்தார்.

## வட்டுக்கோட்டையில் வளர்ச்சிகான் தொழில் துட்பொருட்காட்சி

யாழ்ப்பாணக் கல்லூரியில் வட்டுக்கோட்டை லயன்ஸ் கழகம் யாழ்ப்பாணக் கல்லூரியில் இணைத் நடராத்திய வளர்ச்சிகரண யோசனையில் நுட்பப் பொருட்காட்சி ஆம் மாதம் 15-ம் திகதி தொடங்கும் 20-ம் திகதி வரை வெகுவிமரிசையாக நடைபெறும்.

யாழ்ப்பாணத்தின் மிக முக்கிய தொழில் நுட்பப்பணிகள், விவரபாரஸ்தாபனகிகள் வங்கிகள், அரசாங்கத்துறைகள் என்பன இதுவே பங்குபற்றின. யாழ்ப்பாணக் கல்லூரியின் விஞ்ஞானத்துறை விலக்கியவற்றை தாயரவியற்றுகிற மனையிறுறை விவசாயத்துறை சமூக விஞ்ஞானத்துறை தமிழ்த்துறை முதலியவைகள் இதுவே தமது ஆக்கக்கூடுபடைத்து பார்வையாளரை பரவசப்படுத்தின.



# மனித உரிமைகளும் பெண்களின் நலன்களும்

- அருண குளதாசன் -

(முற்பகுதி)

CISRS வெளியீடான RELIGION AND SOCIETY என்ற இதழில் (Vol. XXV III, NO. 1 - March 1981) அருண குளதாசன் எழுதிய "Human Rights and Women's Concerns" என்ற ஆங்கிலக் கட்டுரை "உதயதாரகை"க் காக இங்கு தமிழ் வடிவில் தரப்படுகிறது.

மேற்கொள்ளும்போது முதல் பலியரவது பெண் தொழிலாளர்களே, சாதாரண காலங்களிலும் கூட பெண் தொழிலாளர்களே ஆண்டுகளாக ஒப்பீடுமீதும் போது கூடியளவில் வேலைவாய்ப்பற்றவர்களாக உண்டனர். இதற்கான முக்கிய காரணங்களில் தொழிற் பரதுகாப்புச் சட்டங்களின் விளைவாக பெண் தொழிலாளர்கள் முன்னர் போல மலிவாகக் கிடைப்பதில்லா என்ற நிர்வாகம் கருதுவதும் ஓர் அம்சமாகும். தொழில் வழங்கப்படும் போது பெண்களை விட ஆண்களுக்கே பெரிதும் முதலுரிமை கிடைக்கிறது. இதற்கு ஒரு தத்துவ விளக்கம் அளிக்கும் பரணியில் கிறித்த குடும்பத்தினரும் கிறித்த சமுதாயத்தினரும் நலன்கருதி வீட்டு வேலைகளை நிர்வகிக்கவும் குழந்தைகளைப் பேணவும் பெண் பெற்றுப்பேறுபது கிறித்தது என்றும் வரதிட்டப்படுகிறது.

ஒழுங்குபடுத்தப்பட்ட துறையில் பணிபுரையும் வீதமான பெண்கள் கூட பரதுகாப்புற்ற நிலைமையில் வாழ்வதைக் கண்டு கொள்ளும், எவ்வளவு விரிவாக்க மானது முனை சார்ந்த, நிர்வாக, கிறித்த தொழில் துறைகளில் பெண்களுக்கான வேலைவாய்ப்பு ஏற்படுத்தியுள்ளது. எனினும், ஓர் இல்லத்தினியின் நிலைமையின் விந்தரிப்பு போல, தொழில்களின் பெண்தனமை (Feminisation of jobs) அதிகரித்து வருகிறது (உதும் எழுதுவின் குரங்கள், ஆசிரியர்கள், தாழிகள், மூலம் பணியி் பெண்கள், செயலாளர்கள் போன்றன.) இத்துறையில் பரணியல் நிர்வாக கரண்டலும் சர்வசாதாரணமாக நடைபெறுகிறது.

தொழிலாளர்கள் என்ற ரீதியிலும் குடும்பத்தலைமீமார் என்ற ரீதியிலும் பெண்கள் இரண்டு விதமான பங்கினை ஆற்றுகிறது. எதிர் பரீட்சைப்படுகிறார்கள், வேலைபார்க்கும் ஒவ்வொரு பெண் மணியும் இது பெரும் சுமைபா னது என்பதை ஏற்றுக்கொள் வரவும் கிராமப்பெண்கள் காலக் கணிக்கே வீட்டுவேலைபார்க்கு தண்ணீர் பிடித்து வைத்து, ஆடு மாடுகளை உண்டாக்கித்து எட்டு மணிக் த ஒரு நிலக்கவரத்தரிந் வயவிலோ அல்லது செங்கல் குளையிலோ கடுமையான வேலையை மேற்கொண்டுவிட்டு மீண்டும் 8-30 அல்லது 7-00 மணிக்கே வீட்டு வேலைபார்க்கு சர்வசாதாரணமாகும். இங்கும் இந்த வேலை பார்க்கும் பெண் மணி உனவியக் ரீதியிலும் மூலம் ரீதியிலும் கடுமையான உளைச்சலுக்குள்ளாகுகிறது; வீட்டுவேலைகளைப் பார்ப்பதைப் பற்றி சதசத சந்திரித்து கொண்டு குடும்பத்தலைமீமார் அல்லது மாமியுடனே அல்லது வீட்டு வேலைகள் காரணமாக வேலைக்கு பிந்தி போவதற்கு அல்லது நேய்வாய்ப்பட்டிருக்கும் தன் குழந்தையை ஆஸ்பத்திரிக்குக் கொண்டு போவதற்காக சில மணித்தியாலங்கள் வீடுகளைப் பதனும் ஒரு நாள் சம்பளத்தை வெட்டி விடுகிறது - சமரசம் காணமுடியாத ஒரு முதலாளி யுடனே, இருவருக்கும் தான் திருப்தியாக நடக்கவில்லையே என்று அவளே உணர்த்தப்படு கிறது. இவற்றோடு சேர்த்து சமரசம்களின் விளைவாகி அதி கரிப்பு, பொருட்டின்மை

படம், அத்தியாவசிய புகைக் களின் தட்டுப்பாடு, குடிசைத் திண்மை போன்றவற்றோடும் பெண்ணே போராட வேண்டிய வன் ஆகியும், இவ்வளவு பிரச் சன்களும் சேர்ந்து அவ்வத் தன்மீதே நம்பிக்கை இழக்கப் பண்ணி விடுகிறது. அவர்களால் எதிர்பார்க்கப்படும் தேவைகளை நிறைவேற்ற முடியாதவன் போல அவன் உணர்கிறார்.

## அரசியல் அதிகாரம்

தேர்தல் தொகுதிகளில் பெண்கள் 50% பங்கினை வகித்த போதும் இத்திய வேக்சபாவித் அவர்கள் மிகக்குறைவாகவே பிரதி நிதித்துவம் பெறுகிறார்கள். (இத்தியாவின் ஏழாவது வேக்ச சபாவித் 52% உறுப்பினர்களில் 17 பேர் பெண்களாவர்.) அவர்கள் தமது பத்தத்தையே உணராதவர்களாக விடுகிறார்கள். அரசியல் கட்சிகள் - இடது சாரி கட்சிகள் உட்பட இவர்களைப் பெருமளவில் புறக்கணித்து விடுகின்றன. பெண்கள் எண்ணிக்கையில் கிறிபார்க்கமையினர் அல்ல ராயினும் அரசியல் அதிகாரத்தின் சமத்தவயின்மை காரணமாக கிறிபார்க்கமையினத்தின் தன்மைகளை பெற்றுள்ளார்கள். இதை விட முக்கியமான உண்மையாக தெனிக் பஞ்சாயத்து போன்ற கிராம ஆட்சி மன்றங்களில் பெண்களின் பிரதிநித்தி துவம் என்பது பெயரளவியே பேணப்படுகிறது. திட்டமிடும் நிலையிலும் அவற்றை அமுல் படுத்தும் காலிலும் பெண்கள் கரத்திரமாக சபிப்படுவதற்கான பிரயத்தனங்களை பிரகடனப்படுவ மாக மேற்கொள்ளாவிடிக் அவர்கள் இத்த முயற்சி செயற் பாட்டில் சுற்று விளிம்பிடுகியே நிற்க வேண்டியவர்களாவார்கள். சட்டவீதிகளின் பிரகாரம் பெண்கள் நியமனம் பெற்றும் கூட தங்களை உரிமைகளை யும் பொறுப்புக்களையும் உணராத மெனன் ஆக்கத்தவராகவே இருந்து விடுகிறார்கள்.

(தொடரும்)

## சோயாவின் கிறப்பு

(சோயா செய்திகள் என்ற சஞ்சிகையிலிருந்து பிணவரும் குறிப்புக்களைத் தயாரித்துக் கொண்டோம்)

காலியைச் சேர்ந்த ஒரு அம் மான் தனது ஆறுமாதக் குழை தைக்கு குப்புசனில் சோயா மர கலந்து கொடுத்தது வருகிறார் ளளாம். குழந்தை திடகாத்திர மாக இருக்கிறது. திடகாத்திர மான தோயற்ற நாட்டைக் கட்டி யெழுப்ப சோயா தகுதியான உணவு என அவர்கள் நம்பு கிறார்கள்.

சோயா கலந்த மீக்சர் சோள மரகவ பாண்டோரைக் காரர் பாண்டமாவக் குழைக் கும் மேக்சர்க்குப் பயன் படுத்து கின்றனர். வழமையாக இத்தி களே உபயோகப்படுத்தப் பட்டது சோதனை மர. அதன் விளை யுயர்ந்ததால் அதற்குப் பதிலாக சோயா - சோள மரகவ உப யோகித்துக் செவ்வை ஓரளவு குறைப்பதன் பிரதியீட்டுப் பொருளின் பரவலையையும் வகி கு விக்கின்றனர். சோள மாவின் மஞ்சள் நிறத் தன்மை பாணுக்கு நல்ல நிறம் கொடுக்கிறது; சோயாவின் எண்ணெய்த் தன்மை பாணின் தரத்தை உயர்த்தி கிறது.

## கிறிஸ்தவம் போதிக்கும் ஆசிரியர்களுக்குப் பயிற்சிப் பாசறை

கிறிஸ்தவம் போதிக்கும் ஆசிரியர்களுக்கான பயிற்சிப் பாசறை இத்த வருடம் ஏப்ரல் மாதம் பண்டாரவளை சென். தோமஸ் கல்லூரியில் நடைபெறவிருக்கிறது எனில் படலாலை ஆசிரியர்களுக்கு ஏப்பிரல் 15 தொடக் 21 வரையிலும் கிரேட்டைப் படலாலை ஆசிரியர்களுக்கு 21 தொடக்கம் 27 வரையிலும் நடைபெறவிருக்கிறது.

## விபத்தில் 40 பேர் பணி

பிரதேச சனிக்கிழமை ஆந்திரப் பிரதேசத்திலிருந்து கடுகதிப் புலகையிரதமும் உல்லாசப் பிரயாணிகள் சென்ற பஸ்கம் சேதி யதால் 40 பேர் இறந்தனர்! 80 பேர் படுமரணம் அடைந்தனர்.

உணவு கொடுக்க வேண்டிய நிலையின் சோயாவை உப யோகிப்பதிலும் செலவிக் கிறு கமாரான பாசத்தையே நிச்சம் பிடிக்கலாம். வெவிக் கடை கிறைச்சாலையில் தேவ்காப்பப் பரணிக் குப் பதிலாகச் சோயாப் பரணை உபயோகிக்கும் ஒரு பரி சோதனையில் சாப்பாட்டில் எத்த விதமான குகிக் குறையும் காணப் படவில்லை யென்று கூறப்படு கிறது; செலவோ மிகவும் குறை வானது. இடையிடையே மாட்டி குறைச்சிக் குப் பதிலாக சோயா உபயோகிக்குப் பட்டும் வந்தது. இத்த மாற்றங்களை அணவர்கள் ஏற்றுக் கொண்டனர். விழ னினும் சோயா பரணை தயா ரித்துத் தேவ்காப்பப் பரணிக் குப் பதிலாக உபயோகித்தாக அதிகம் சேமிப்பைக் காணலாம் எனக் கூறப்படுகிறது.

சோயா பாலை பொலித்திக் உணவானில் அடைத்து விற்பனை செய்காரமெனக் கண்டுபிடிக்கப் பட்டுள்ளது. குளிர்ச் சாதனப் பெட்டியில் வைக்காமல் ஒரு நாளில் இப்பாலை உபயோகிக்கலாம்; குளிர்ச் சாதனப் பெட்டியில் வைப்பதாயின் ஒரு வாரம் வரை வைத்துப் பாவிக்கலாம். பரலாகக் குடிக்கும் தேவைகளுக்கும் சமையல் தேவைகளுக்கும் இது உபயோகிக்கப் பட்டலாம். சமையல் உபயோகத்திற்கு இது மிகக் கலமமான ஒன்றும் இருப் பதால் பாச தடிப்பாக இருப் பதால் கூடுதலான பரலாக்கு உசந்ததாயும் இருக்கிறது என இதை உபயோகித்த குடும்பப் பெண்கள் கூறியிருக்கின்றனர்.

நாளை நடுத்தர ஆளவிலான தேவ்காப்பனிக் தடித்த பரணின் அளவுக்குப் பொலித்திக் உணவின் இத்தச் சோயா பாச பொட்டல்படுத்தப் பட்டுள்ளது. இதன் விளை சாதாரண பாசக் குபா 1-15; கிறுமியத்திரிய (Sterilized) பாசக் குபா 1-50. கிறுமிய பாசக் பக்கெட்டுகளும் விகரணிக் (தேவை கரணிக்) விற்பனைக்குத் தயாராகக் கூறும்

சோயா பயிற்சி வீட்டுத் தொடக்கங்களில் வளரிக் கலாம். விதைக்கப்பட்டு 75 தொடக்கம் 90 நாட்களில் இப் பயிர்கள் ஓரவடைக்கு ஆயத்த மாகும். 50 - 60 நாட்களில் அவரைக் காய்கள் பச்சை நிற மாய் விளங்கும்; உள்ளிருக்கும் விதைகள் மெதுவானவையாய் யிருக்கும். இப்பகுத்தில் இத்தக் காய்களை மரக்கறிவரையும் உப யோகப்படுத்தலாம். மிகவும் போஷாக்குடைவதும் குகிர மானதுமர உணவாய்ச் சமையல் எடுக்கலாம்

## பெண்களும் தொழிலும்

முதலாளித்துவ அமைப்புச் சார்ந்த வகைத்தொழிலாளர்களின் வளர்ச்சியுடன் வீட்டுக் கையினித் தொழில்களும் குடிசைத்தொழில்களும் நசிந்து அல்லது அழிக்கப்பட்டவைபடுகிறது பரம்பரியமரக இத்தத் துறை எனிலேயே வேலை செய்துவந்த பெண்கள் தொழில் வாய்ப்புகளை இழப்பவராயினர். மூலதனம் சார்ந்த தொழில் நுண்முறையின் அறிமுகமும் பெண் தொழிலாளர்களின் விழ்ச்சி நிலைமைக்குத் தள்ளும் மற்றுமொரு காரணியாகும். ஏனெனில், விவசாயம், மீகிப்பு, புடவைத் தொழில் போன்றவற்றில் மூலதனச்செறிவு கூடிய இயந்திரங்கள் அறிமுகப் படுத்தப்பட்டதும், பெருமளவில் தொழில் சேர்ச்சியற்றுக் காணப்படு ம் பெண்களே முதலிய வேலை யிலிருந்து வெளியே தள்ளப்படு பவர்களாகிறார்கள்.

ஒழுங்குபடுத்தப்பட்ட துறைகளிலேயே 94 விதமான பெண் தொழிலாளர்கள் வேலை பார்க்கிறார்கள். கூடிய அந்தஸ்தும் குறைந்த அந்தஸ்தும் கொண்டவை என்ற ரீதியில் தொழில்களை துவகவேறுபாடு கள் கொண்டனவாகக் குடும்ப (உதும்: விவசாயத்தில் களை பிடுங்குதல் குறைந்த தரத்தின்க் கொண்டதாகக் கருதப்பட்டு இத் தொழில் பெண்களுக்கே வழங்கப் படுகின்றன.), சமமற்ற சம்பளம் என்பதுடன் பிரசவகால வீவு, சாப்புறுதி, காரதார சேவைகள், பிண்டியரமாரிப்பு போன்ற வசதிகளின்மை என்பன இத்துறையின் முக்கிய அம்சங்களாகும். மனிதாபிமானமற்ற இத்த வேலைநிலைமைகளை பெண்கள் அமைதியோடு பொறுத்துக் கொள்கிறார்கள். ஏதாவது ஓர் அமைப்பின் உருவாக்குவதில் பங்கு கொள்ள அஞ்சுகிறார்கள், அவர்கள் செய்கின்ற தொழிலின் தன்மை காரணமாக எந்த நேரத்திலும் அவர்கள் வேலையிலிருந்து துக்கி எறியப்பட்டு விடலாம் என்பதாலும், அத்த இடத்தை இட்டுநிரப்பப்போதுமான தொழிலாளர் வெளியிலிருப்பதாலும் இவர்கள் அஞ்சுகிறார்கள். பெண்கள் பெருமளவில் வேலைபார்க்கும் துறைகளில் முதலாளிமார் குறைந்த சம்பளம் மட்டத்தைப் பேணக் கூடியதாக இருக்கிறது. இத்த வகையில் பெண்கள் மலிவான ஊழியத்தின நல்குபவதாகக் காணப்படுகின்றனர். (உதும்: வீட்டுவேலைபார்க்கும்)

## ஒழுங்குபடுத்தப்பட்ட துறை

"சம வேலைக்கு சம சம்பளம்" என்ற சட்டமரகத்துடன் சார்பூர்வமானதேயன்றி நடைமுறையில் அமுல் நடத்தப்படுவ தில்லை என்பது முதலாளித்துவ உலகின் அறிபவமாகும். பெருமள வரதார நெருக்கடி ஏற்படு மரகும், வேலைகளின் வெட்டி



## EDITORIAL

## War on Terrorism in Sri Lanka

"There are two sides to every question" says a political scientist "only if you are not interested in either of them".

The prevention of 'Terrorism' in this country is not a question in which the government, or political parties or religious bodies can be disinterested. There are no *two* sides to the question.

'Terrorism' in all the hydra-headed forms in which it has appeared in this land in recent times must be eradicated, 'come hell or high water' as the expression goes.

In this mission, the government, we are sure, has the unstinted support of all the people.

But, as George Bernard Shaw puts it, "no question is so difficult to answer as that to which the answer is obvious".

In this context, it was unfortunate that the Debate in Parliament on the Amendment Bill to the Prevention of Terrorism (Temporary Provisions) Act of 1979, appeared at certain stages to be an issue between the government and the TULF.

What really did surface during the Debate on the Amendment Bill was the fear expressed by the TULF and other opposition parties that while the Bill in its capsuled form may contain enough concentration (as the government believes) to destroy the 'pest' of terrorism in this country, it may also tend to destroy in its sweep the plant itself—the plant of democracy which we have been nourishing so assiduously here in Sri Lanka since Independence, while similar plants are withering away all around in many Asian countries.

We do not entertain doubts about the good intentions of the government in introducing this Bill. President Jeyawardene, (as the Member for Nallur has pointed out), was one of the very first to be vocal in his condemnation of "Paget Road" and "Fourth Floor" tactics as soon as the UNP was catapulted to power in 1977.

We can very well sympathise with the government in its plight of facing a delicate balancing act in trying at the same time to flush out "terrorists" and also preserve essential freedoms in Sri Lanka.

The Judiciary as an institution has played a significant role in the political life of this country, always acting 'as a watchman on the tower', upholding the fundamental rights of the people as well as guarding carefully the rights of the ruling political party as the Chief Executive Power in the land.

We are happy that the Minister of Justice has made it clear that the procedure outlined by the Supreme Court will be followed in implementing the Bill.

But as a Christian journal, we are concerned vitally with the dimension of Terrorism in Sri Lanka which the Member for Kalawana (an electorate where a crucial battle for democracy was won in January 1981) had raised during the course of his speech on the Debate on the Amendment Bill.

He said that he was not condoning racial terrorism but if the people could not achieve normal decent standards of living then, whether the government brought one or a hundred bills, it would not be able to stop terrorism (CDN 13-3-82).

The same views in a different way and in a different context was expressed by the Bishop of Colombo in his "Letter" to his Diocese published in *The Ceylon Churchman* (May—June 1981).

After his visit to Jaffna to see for himself the situation in the peninsula after the May—June racial disturbances of 1981, the Bishop wrote:—

"In relation to both these groups, (The Bishop refers to the group of lay-leaders whom he met in Jaffna and to the perpetrators of the crimes who at that time were unidentified—Ed.) I would think of the words of Bishop George Appleton when he was Bishop in Jerusalem in his attitude to Palestinian guerillas. He said "I denounce a thousand times the violent actions of these men. But I shall not rest day and night in my struggle to understand why they behave in this fashion".

Any war on Terrorism in Sri Lanka will be wildly unreal in concept unless a serious attempt is made to find out why 'Terrorism' remains a scourge in this country where four major religions of the world are authentically and securely embedded in its culture and traditions.

If we do not make such an attempt, particularly as religious bodies we will be open to the charge often made by our youth that they live in a country where "the litany is still spoken, but the religion has shrivelled away".

## Logos Book Exhibition and Programme in Jaffna

The International book ship M. V. Logos is currently berthed in Colombo harbour and conducting programmes in many parts of Sri Lanka. A team from the

ship was in Jaffna from the 5th to the 16th March 1982 when they held an Exhibition and Sale of Books at the Jaffna YMCA, visited Churches and evangelistic centres and finished with a grand Rally at the Open Air Theatre on the 17th evening.

## The Role of an Intermediary: Racial Strife in Sri Lanka

A. Jeyaratnam Wilson

University of New Brunswick

(Continued from our last issue)

The Indian Tamils live in housing in the plantations which are mostly in the central and south-central districts. They are an island unto themselves but get dragged into these conflicts. A good few of them are either stateless or citizens of India. The Sinhalese view them suspiciously as a Tamil Fifth Column and, sometimes, inarticulately, as the equivalent of the Sudeten Germans. A problem lies in that the government of India is concerned when there is racial conflict.

At the time Britain was planning on independence for the island, the Sri Lankan Tamils conducted a great agitation for balanced representation in the legislature (fifty per cent of the Sinhalese majority and the remaining fifty per cent for the Sri Lanka Tamils, Indian Tamils and Muslims) through their principal political instrument, the All Ceylon Tamil Congress. They failed to persuade Whitehall. After independence, the Sri Lankan Tamils, now under the spell of a rival political party, the Ilankai Thamil Arasu Kadchi escalated their demands. Their leadership wished to convert the existing unitary constitution to a federalist one. They dwelt on their historic homelands and they harked back to the days of the Tamil kingdom of the pre-Portuguese period. The party's Tamil and English names left room for manoeuvre, the party claiming in the Tamil language to represent the ideal of a Ceylon Tamil state (the English translation of its Tamil name being exactly this—the Ceylon Tamil State Party) while in English it designated itself as the Federal Freedom Party of the Tamil-speaking peoples.

The Federal Party's charismatic leader, S. J. V. Chelvanayakam (the father-in-law of this writer) negotiated three agreements with Sri Lankan prime ministers or their representatives, in 1957, 1960 and 1965, basically compro-

mises on the federalist solution. The prime ministers concerned could not honour these owing to strong pressure from militant Sinhalese Buddhist groupings. The Sri Lankan Tamil leadership for their part launched campaigns of non-cooperation and civil disobedience in 1956, 1958 and 1960 and refused to be party to the autochthonous constitutions of 1972 and 1978 (the independence constitution was British-imposed).

Given the Federal Party's campaign in the Tamil language for a Ceylon Tamil state, the party found no difficulty to switch to demand for a separate sovereign state. During 1973—1975, there was a general coalescence of Tamil political groupings under the umbrella title of the Tamil United Front, later changed to the Tamil United Liberation Front. In 1976, the Front at its first national convention, resolved to launch a non-violent campaign for a sovereign Tamil state to be named Tamil Eelam. The non-violent character of the movement could not be maintained for long. In April 1977, the Front's leader died. Since then, there have been incidents of sporadic violence, indicating sophistication in the use of weaponry and explosives. Soldiers, policemen and Tamil collaborators in the Tamil-speaking north have been killed by Tamil militants. The army and police have been violent in the north and action and counter-action have brought the island to a state of near civil war. A contingent flash-point situation is now a perennial fact of political life in the island.

(to be continued)

[World copyright strictly reserved. No reproduction of this article is permitted. No sections of it can be reproduced for the purpose of quoting in any other article in any other journal. No translation of the article or any part of it in any language is permitted.]

## "Technology for Progress"—Stage II

The Above Exhibition, organised by Jaffna College and the Vaddukoddai Lion's Club, and held under the patronage of the M. P. for Vaddukoddai, commenced on Monday (15-3-82) in the Jaffna College premises.

Since its inauguration in 1978, the Lions Club at Vaddukoddai has been in the vanguard of all movements in the village which aimed at development of any kind—educational, cultural, social or technological.

The Organising Committee of this Exhibition comprises the following:—

Presidents:

Mr. K. Gunaratnam J. P. — President, Vaddukoddai Lion's

Club.

Mr. A. R. Kadirgamar — Principal, Jaffna College.

Secretary:— Dr. T. Paheerathan.

Treasurer:— Dr. Emil Athanasias.

Committee Members:— Dr. S. Naganathar, Mr. E. Vijayaratham, Mr. K. J. Chelvarajan, Mr. K. Arunasalam, Prof. V. K. Ganesalingam, Prof. J. B. Selliah, Mr. T. Ragu, Mr. S. Thirunavukarasu, Mr. G. D. Somasundaram, Mr. M. J. Pullenayagam, Mr. T. Anandaratham, Mr. W. N. Thevakadacham, Mr. S. S. Thevasagam, Mr. A. Rajasingam and Miss. M. Elias.

Registered as a Newspaper at the G.P.O., Sri Lanka under No. QB-159/300/26/82. Printed for the Jaffna Diocese of the Church of South India at Sri Sanmaganatha Press, Kankesanthurai Road, Jaffna on Friday, 19th March 1982 and published by Mr. Alvapillai Rajasingam, 330, Navalar Road, Jaffna.